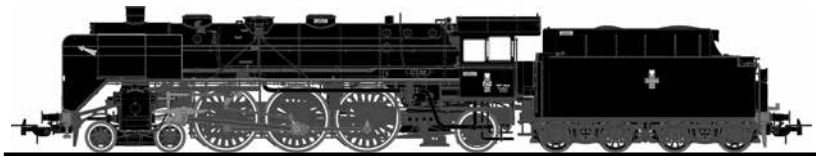


ALLGEMEINE BETRIEBSANLEITUNG FÜR ALLE DAMPFLOK-MODELLE DER Pm2 PKP

Instructions for use steam loco

Manuel d'utilisation pour Locomotive à vapeur

Instrukcja obsługi lokomotywy



DAMPFLOKOMOTIVE Pm2 PKP



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la locomotive réelle	5
Sicherheitshinweise	6	Remarques importantes sur la sécurité	7
Wichtige Hinweise	8/9	Information importante	8/9
Belegung der Schnittstellen	10	Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Zawartość:	Strona:
Information about the prototype	4	Informacje o pierwowzorze	5
Safety Notes	6	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	7
Important Notes	8/9	Ważne uwagi	8/9
Assignment of PluX interface	10	Przyporządkowanie podłączeń	11

Vorbildinformation:

Für den Einsatz auf Strecken mit einer maximalen Radsatzlast von 18 t wurden zwischen 1930 und 1938 insgesamt 298 Einheits-Schnellzuglokomotiven der Baureihe 03 für die Deutsche Reichsbahn gebaut. Die Konstruktion war an die Baureihe 01 angelehnt, deren Radsatzfahrmasse über 20 t betrug. Um die Gesamtmasse zu reduzieren, verfügte die Baureihe 03 über einen leichteren Barrenrahmen sowie einen kleineren Kessel und Zylinder. Während die ersten 122 Maschinen zunächst für eine Höchstgeschwindigkeit von 120 km/h zugelassen waren, lag diese bei den späteren Einheiten ab Werk bei 130 km/h. Der Bestand der DB umfasste 1959 insgesamt 145 Exemplare der BR 03. Neun Jahre später hatte sich dieser auf 45 der nun als Baureihe 003 bezeichneten Loks verjüngt, von denen die letzten drei schließlich 1972 z-gestellt wurden. Die letzten der 86 bei der DR stationierten und zum Teil rekonstruierten Maschinen waren bis 1979 im Einsatz. Nach dem Zweiten Weltkrieg gelangten 36 Lokomotiven in den Bestand der Polnischen Staatsbahn PKP und wurden dort als Pm2 geführt.

The prototype:

Between 1930 and 1938, a total of 298 Class 03 standard express locomotives were built for the Deutsche Reichsbahn for use on lines rated for a maximum axle load of 18 (metric) tons. The design was based on the Class 01, whose axle load was over 20 (metric) tons. To reduce weight, the Class 03 series featured a light weight bar frame and a smaller boiler and cylinders than the Class 01. Early production 03s reached a top speed of 120 km/h (75mph) while later production 03s could reach a top speed of 130 km/h (81mph). In 1959, the DB rostered a total of 145 Class 03s. Nine years later the number dropped to 45 engines, which by then had been redesignated as Class 003. The last DB engines remained in service until 1972. Eighty-six Class 03s served the East German DR, many of which were extensively rebuilt. These lasted until 1979. Following World War II, thirty-six 03s became part of the Polish State Railways' fleet where they were reclassified as the Pm2.

Informations concernant le modèle réel:

Entre 1930 et 1938, un total de 298 locomotives de train express standard de classe 03 ont été construites pour la Deutsche Reichsbahn pour une utilisation sur des itinéraires avec une charge par essieu maximale de 18 t. La conception était basée sur la série 01, dont le poids de l'essieu était supérieur à 20 t. Pour réduire la masse globale, la série 03 comportait un cadre à barres plus léger et une chaudière et un cylindre plus petits. Avec les plus récents, c'était déjà 130 km/h depuis l'usine. En 1959, le parc DB comprenait un total de 145 unités de la série 03. Neuf ans plus tard, il avait été réduit à 45 des locomotives maintenant connues sous le nom de série 003, dont les trois dernières ont finalement été réaffectées en 1972. Les dernières des 86 machines stationnées à la DR, dont certaines ont été reconstruites, ont été utilisées jusqu'en 1979. Après la Seconde Guerre mondiale, 36 locomotives sont entrées dans l'inventaire des chemins de fer polonais PKP et y ont été répertoriées comme Pm2.


Pierwowzór:

W latach 1930 – 1938 wyprodukowano dla Deutsche Reichsbahn 298 sztuk parowozu pospiesznego serii 03 do służby na liniach o maksymalnym nacisku na oś wynoszącym 18t. Konstrukcja była zbliżona do serii 01, której nacisk na oś przekraczała 20t. Aby zmniejszyć masę całkowitą zastosowano lżejszą ostoję z kształtowników, a także mniejszy kocioł i cylindry. W 1959 Deutsche Bundesbahn miała w swoim ilostanie 145 sztuk lokomotyw serii 03. Dziewięć lat później liczba ta zmniejszyła się do 45 egzemplarzy; trzy ostatnie skreślono ze stanu w 1972. Ostatnie lokomotywy z 86 sztuk należących do kolei wschodnioniemieckich pełniły swą służbę aż do 1979 roku. Część z nich poddano modernizacji. Po II wojnie światowej 36 sztuk maszyn serii 03 trafiło na stan Polskich Kolei Państwowych, gdzie otrzymały oznaczenie Pm2.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.


Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =


Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

Pravid owe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki. W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych. Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

UWAGA!: Ważne środki bezpieczeństwa

To jest model. To jest zabawka! Zachowaj instrukcję na przyszłość! Ze względów konstrukcyjnych produkt może mieć ostre krawędzie! Użytkowanie niezgodne z instrukcją może powodować zagrożenie!

Ten model może być zasilany jedynie przez transformator oznaczony tym znakiem  :

AC: napięcie max.: 16 V ~,

napięcie prze ączane: 24 V ~,

DC: napięcie max.: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem PIKO Lok-Öl!
Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free PIKO Loco oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

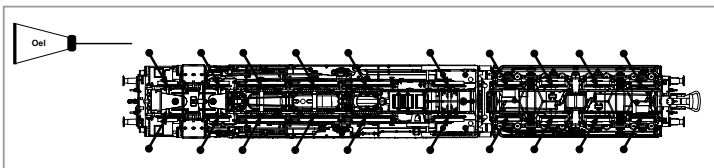
#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

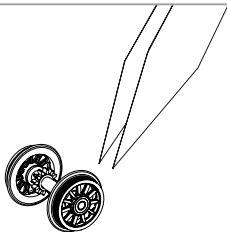


Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Wymiana gum przyczepnościowych:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte PIKO Loco d'huile fine.

Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal.

Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Przy częstym używaniu lokomotywy należy smarować łożyska osi kroplą oleju maszynowego nie zawierającego żywic i kwasów. Aby lokomotywa osiągnęła najlepsze właściwości jezdne i właściwą moc, zalecamy po smarowaniu jeździć nią bez obciążenia po 25 minut do przodu i do tyłu. Proszę także pamiętać, iż czyste szyny wpływają także na prawidłową jazdę modelu.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Olej do lokomotyw

#56300 Oliwiarka precyzyjna

Um das Modell mit dem von PIKO entwickelten Rauchgenerator oder Raucheinsatz optimal zu betreiben empfehlen wir das PIKO Dampfdestillat:

To optimally operate the model with the smoke generator or smoke insert developed by PIKO, we recommend the PIKO steam distillate:

Pour un fonctionnement optimal du modèle avec le générateur de fumée ou l'insert de fumée développé par PIKO, nous recommandons le distillat de vapeur PIKO:

W celu osiągnięcia optymalnych warunków eksploatacji opracowanego przez PIKO generatora dymu zalecamy destylat do generatorów dymu PIKO:

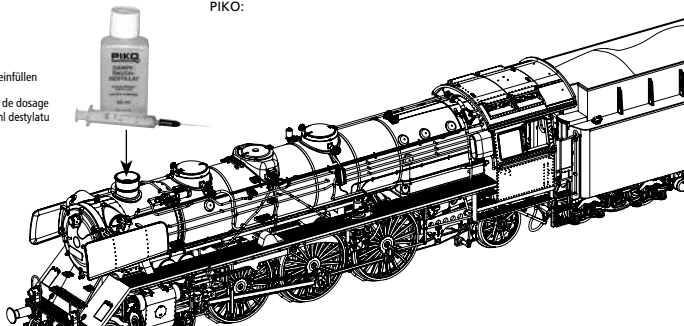
PIKO # 56162

Hinweis: nur 0,3 ml über die Dosierspritze einfüllen

Note: only fill 0.3 ml via the dosing syringe

Note: ne remplir que 0,3 ml via la seringue de dosage

Uwaga: Zaaplikować strzykawką tylko 0,3 ml destylatu



Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weiÙe Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten links /
vorne rechts

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung hinten rechts /
vorne links

AUX3 - Fñhrerstandsbeleuchtung

AUX4 - Feuerbñchsenflackern

AUX7 - Rauchgenerator*

* versionsabhangig

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - Train end light rear left / front right

AUX2 - Train end light rear right / front left

AUX3 - Driver cab light

AUX4 - Firebox flicker

AUX7 - Smoke generator*

* version-dependent

Occupation de l'interface PluX:

F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Eclairage de fin de convoi
arrière gauche / avant droit

AUX2 - Eclairage de fin de convoi a
arrière droite / avant gauche

AUX3 - Lumière de la cabine de conduite

AUX4 - Clignotement de la boîte à feu

AUX7 - Générateur de fumée*

* dépendant de la version

Obłożenie złącza Plux22:

F0f / F0r - oświetlenie białe z przodu i z tyłu

AUX1 - Sygnał końca pociągu z tyłu po lewej /
z przodu po prawej

AUX2 - Sygnał końca pociągu z tyłu po prawej /
z przodu po lewej

AUX3 - Oświetlenie budki

AUX4 - Migotanie paleniska

AUX7 - Generator dymu*

* w zależności od wersji

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Wskazówka:

Wasza lokomotywa nie będzie powodowała zakłóceń fal radiowych o ile kondensator zamontowany w klipsie doprowadzającym prąd do torów będzie miał pojemność conajmniej 680 nF.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

50687-90-7000